

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelma

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelmassa opiskellaan suomea ja ruotsia aidosti kaksikielisessä ympäristössä. Ohjelmaan sisältyy kolme pääainetta: suomenkieliset opiskelevat pääaineenaan ruotsia, ruotsinkieliset joko ruotsia äidinkielenä tai suomea toisena kotimaisena kielenä. Pääaine valitaan ensimmäisen lukuvuoden keväällä. Ilmoitus pääaineesta tehdään lomakkeella, joka on jätettävä helmikuun loppuun mennessä opintopäällikölle. Dekaanin vahvistaa pääaineen maaliskuun loppuun mennessä.

Ohjelma koostuu kaikille opiskelijoille yhteisistä opinnoista ja pääaineittain eriytyneistä opinnoista. Ruotsin ja suomen pääaineopiskelijoiden opintoihin sisältyy äidinkielen opintoja. Opiskelijat, joiden pääaine on ruotsi äidinkielenä, opiskelevat vähintään 15 opintopistettä suomea. Kolmivuotisessa kandidaattiohjelmassa keskitytään monipuolisesti työelämän kannalta keskeisiin aiheisiin, kuten nykyykieleen, erikoisalaviestintään ja kääntämiseen sekä kaksi- ja monikielisyysyhteeseen.

Koulutusohjelmaan kuuluu kaikille yhteinen monitieteinen opintokokonaisuus (30 op), johon sisältyvät seuraavat kurssit, jotka pidetään joko ruotsin tai suomen kielellä:

- Johdatus kielentutkimukseen (5 op)
- Kielikylvyllä monikieliseksi (5 op)
- Kielisosiologia (5 op)
- Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous (5 op)
- Terminologisen tutkimuksen perusteet (5 op)
- Tulkkauksen perusteet (5 op)

Kandidaattiohjelmassa opiskelija saavuttaa pääaineen vankan kielitaidon, erikoisalaviestinnän ja kääntämisen asiantuntijuuden perusvalmiudet sekä sellaiset teoreettiset tiedot, että hän voi jatkaa opintojaan eri maisteri- tai maisterikoulutusohjelmissa.

Kandidaatintutkinnon suoritettuaan

- opiskelijalla on vankka pääaineen kielitaito ja kyky itsenäisesti kehittää edelleen kielitaitoaan.
- opiskelijalla on erikoisalaviestinnän ja kotimaisten kielten välisen kääntämisen perustaidot, ja hän pystyy analysoimaan kotimaisten kielten rakenteellisia erityispiirteitä kontrastiivisesti.
- opiskelija on vahvistanut suomalaisen ja pohjoismaisen yhteiskunta- ja kulttuurielämän tuntemustaan.
- opiskelijalle on kehittynyt kriittinen ajattelutapa ja hänellä on valmiudet niin itsenäiseen työskentelyyn kuin vuorovaikutteiseen työskentelyyn eri ryhmissä ja yhteisöissä.
- opiskelijalla on työelämän edellyttämät liiketoimintaosaamisen perustaidot.
- opiskelija on opintojen ja mahdollisen opiskelijavaihdon kautta saanut valmiuksia toimia monikielisessä yhteiskunnassa.
- opiskelijalla on sellaiset teoreettiset tiedot ja käytännön taidot, että hän pystyy jatkamaan opintojaan maisteritasolla.

Kandidaatintutkinnon jälkeen

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelman jälkeen opiskelija voi jatkaa opintojaan esimerkiksi Vaasan yliopiston tarjoamissa maisteri- tai maisterikoulutusohjelmissa KEY – Kieliasiantuntijuus erikoistuneessa yhteiskunnassa tai MAISS – ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelma. Mahdollisia työnimikkeitä maisteriksi valmistumisen jälkeen voivat olla esimerkiksi kääntäjä, tulkki, kielikouluttaja, kielisuunnittelija, hankekoordinaattori, tutkija tai tiedottaja. Tutkinnon suorittanut voi työskennellä yksityisen ja julkisen alan organisaatioissa tai esimerkiksi yrittäjänä.

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelma
pääaine suomi toisena kotimaisena kielenä / huvudämnet finska som det andra inhemska språket
2012–2013

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelman opintokokonaisuuksista vastaa koulutusohjelman johtaja, ruotsin kielen professori Harry Lönnroth. Lisätietoja koulutusohjelman kotisivuilta <http://www.uwasa.fi/kotimaiset/>.

Pääaine suomi toisena kotimaisena kielenä

KOULUTUSOHJELMAN YHTEISET OPINNOT 30 op /
EN GEMENSAM TVÄRVETENSKAPLIG STUDIEHELHET 30 sp

KIEL0001 Johdatus kielentutkimukseen, 5 op
TEVI1001 Terminologisen tutkimuksen perusteet, 5 op
MAISS1301 Kielikyvyltä monikieliseksi, 5 op
KOTI0001 Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous, 5 op
KOTI1101 Tulkkauksen perusteet, 5 op
KOTI0002 Kielisosiologia, 5 op

PERUSOPINNOT 25 op / GRUNDSTUDIER 25 sp

KOTI1051 Kirjalliset ja suulliset taidot I, 5 op
KOTI1052 Kirjalliset ja suulliset taidot II, 5 op
KOTI1053 Kielioppi ja kielenhuolto I, 5 op
KOTI1054 Kääntäminen suomesta äidinkieleen, 5 op
KOTI1055 Johdatus suomalaiseen nykykirjallisuuteen, 5 op

AINEOPINNOT 45 op / ÄMNESTUDIER 45 sp

KOTI2051 Kääntäminen äidinkielestä suomeen, 5 op
KOTI2052 Kielioppi ja kielenhuolto II, 5 op
KOTI2053 Kääntäminen suomesta ruotsiin ja ruotsista suomeen, 5 op
KOTI2054 Kotimaiset kielet yhteiskunnan kielinä, 5 op
VINE1005 Semantiikka ja pragmatiikka, 5 op
VINE1007 Suomen kielen vaihtelu, 5 op
KOTI2055 Tieteellinen kirjoittaminen ja johdatus kandidaatintutkimuksen laatimiseen, 5 op
KOTI2100 Seminaari ja kandidaatintutkielma, 10 op
KNÄY2002 Kypsyysnäyte, 0 op

KIELI- JA VIESTINTÄOPINNOT 10 op /
SPRÅK- OCH KOMMUNIKATIONSTUDIER 10 sp

Humanististen tieteiden kandidaatin tutkintoon kuuluu asetuksen (794/204) mukaisesti äidinkielen viestinnän opintoja (5 op) sekä kielitaito-opintoja toisessa kotimaisessa kielessä (5 op) ja yhdessä vieraassa kielessä (5 op). Opintojaksot löytyvät Kielipalvelut-yksikön opinto-oppaasta (Kielipalvelu-opas).

Mikäli äidinkieli, toinen kotimainen kieli tai vieras kieli on tutkinnossa pää- tai sivuaineena, kyseisestä kielestä ei tarvitse suorittaa Kielipalvelut-yksikön järjestämää opintojaksoa. Suoritettava:

- Vieras kieli, 5 op
- Kansainvälistyminen, 5 op

YLEISOPINNOT 15 op/ ALLMÄNNA STUDIER 15 op

- Johdatus yliopisto-opiskeluun, 2 op
- Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1, 1 op
- Henkilökohtainen opintosuunnitelma 2, 2 op
- Johdatus liiketoimintaosaamiseen, 5 op
- Tiedonhankintataidot 1, 1 op
- Tiedonhankintataidot 2, 1 op
- Tietokone työvälineenä, 3 op

Vapaasti valittavat yleisopinnot

- Itsetuntemus ja urasuunnittelu, 2 op
- Luottamustehtävät, 1–4 op

RUOTSI ÄIDINKIELENÄ -SIVUAINEOPINNOT 25 op /
BIÄMNESTUDIER I MODERSMÅLET SVENSKA 25 sp

- KRUO7112 Viestinnän perusteet, 5 op
KOTI1005 Pohjoismainen kulttuuri, 5 op
KOTI1006 Äidinkielen kielioppi, 5 op
KOTI1007 Kielioppi ja kielenhuolto, 5 op
KOTI1003 Ruotsalainen nykykirjallisuus I, 5 op

VAPAASTI VALITTAVIA OPINTOJA 30 op / FRITT VALBARA STUDIER 30 sp

Opintojaksokuvaukset:

Pakollisuus:

P = Pakollinen opintojakso

VE = Vaihtoehtoinen opintojakso

VV = Vapaavalintainen opintojakso

Koulutusohjelman yhteiset opinnot

■ Johdatus kielentutkimukseen

Introduction to Linguistics

Laajuus: 5 op

Koodi: KIEL0001

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija tunnistaa kielen tutkimuskohteena ja viestinnän välineenä, osaa kielenkuvauksen äänne-, muoto- ja lauserakenteen peruskäsitteet ja osaa soveltaa niitä sekä ymmärtää kielenkuvauksen lähestymistapojen merkityksen kieli- ja viestintäopinnoille.

Sisältö: Luentoja kielitieteen teoriasta, peruskäsitteistä ja kielentutkimuksen suuntauksista. Harjoituksia kielen rakenteesta ja kielen käytöstä viestinnässä.

Opetus: Luennot 20 tuntia, joihin sisältyy itsenäisiä harjoitustehtäviä.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Yule, George: *The Study of Language*. 2010.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Terminologisen tutkimuksen perusteet

Introduction to Terminological Research

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI1001

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija ymmärtää erikoisalojen kielten (ammatti- ja harrastusalojen kielet) ja yleiskielen välisen eron, ymmärtää, mihin erikoisalojen termistöjä ja käsitteistöjä tarvitaan, ja sen mikä on niiden viestinnällinen tehtävä, osaa tunnistaa viestinnässä ja tiedonvälityksessä esiintyviä termistöllisiä ja käsitteellisiä ongelmia (esim. synonymia, polysemia), kykenee pohtimaan ratkaisuja termistöllisiin ja käsitteellisiin ongelmiin (esim. terminmuodostus, synonymia, polysemia, käännösvastineet), osaa analysoida käsitteiden sisältöjä ja laatia niille määritelmiä sekä osaa hahmottaa käsitteiden välisiä suhteita ja laatia yleisempiä käsitejärjestelmätyyppejä.

Sisältö: Luentoja terminologisen tutkimuksen tarpeesta, peruskäsitteistä ja menetelmistä sekä niiden soveltamisesta eri alojen käsitteistöjen ja termistöjen analysointiin. Harjoituksia terminologisten menetelmien käytöstä.

Opetus: Luentoja, verkko-opiskelua, itsenäisesti harjoitustyö (yksin tai 2-3 hengen ryhmässä).

Suoritustapa: Hyväksytty harjoitustyö, tentti.

Kirjallisuus:

1. Haarala, Risto: *Sanastotyön opas*. 1981.

2. Nuopponen, Anita & Nina Pilke: *Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik*. 2010. s. 5–105

3. Verkkoaineistoa.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ **Kielikylvyllä monikieliseksi**
Flerspråkighet via språkbäd
Multilingualism through Immersion

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1301

Ajoitus: 1. vsk syksy tai myöhemmin

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä kielikylvyn käsitteen ja tunnistaa kielikylpyohjelmat, selvittää kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkit sekä suhteuttaa kielikylvyn laajempaan yhteiskunnalliseen kontekstiin.

Sisältö: Keskustelua kielikylpy-käsitteen ja sen käännosten käytöstä ja määritelmästä. Kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkkien esittelyä. Keskeisten kielikylvyn opetusperiaatteiden ja Suomessa saatujen tutkimustulosten läpikäyntiä. Analyysi kielikylvyn nykytilasta suomalaisessa yhteiskunnassa.

Opetus: Luennot ja luentoharjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät ja tentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Laurén, Christer: *Språkbäd. Forskning och praktik*. 1999. s. 1–142. Saatavilla: www.uwasa.fi/julkaisusarjat/luettelo/?julkaisu=360.

2. Baker, Colin: *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. 2011. 5th rev. edition. *Multilingual Matters*. s. 239–244, 265–271, 297–303.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

3. Buss, Martina & Karita Mård: *Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999*. s. 1–92. Saatavilla: http://www.uwasa.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf

4. Bergroth, Mari: *Kielikylpyperheet valokeilassa*. 2007. Vaasan yliopisto. Saatavilla: http://www.uwasa.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf

5. Kangasvieri, Teija & al. 2012: *Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa*. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.

6. Ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan (www.oph.fi), (www.finlex.fi). n. 20 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi, tehtävät kaksikielisiä.

■ **Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous**
Översättnings teori och översättarens yrkeskunskap
Translation Theory and Translation as a Profession

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI0001

Ajoitus: 2. vsk tai myöhemmin

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija tietää käännösteorian kehityksestä ja suuntauksista, pystyy teorian perusteella analysoimaan käännöstehtäviä, käännösongelmia ja käännösratkaisuja sekä tietää nykypäivän kääntäjän työmarkkinoista ja kääntäjän ammatista.

Sisältö: Tutustuminen käännösteorian suuntauksiin, käännösprosessin eri vaiheisiin, kääntämisen perusongelmiin ja niiden ratkaisumahdollisuuksiin teorian ja käytännön esimerkkien avulla. Kääntämisen perusaspektien soveltaminen erityisesti kotimaisten kielten käännöstehtäviin. Kääntäjän kotimaiset ja kansainväliset työmarkkinat ja kääntäjän ammattitietous.

Opetus: Luentoja, analyysitehtäviä 24 tuntia. Kirjallinen tentti.

Suoritustapa: Osallistuminen kontaktiopetukseen. Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Ingo, Rune: *Konsten att översätta*. 2007.
2. Aaltonen, Sirkku (toim.): *Matkalippu maailmalle. Suomalaisten näytelmien kääntämisestä ja viennistä*. 2010.
3. Muuta kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan n. 20 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Opetuskielinä suomi ja ruotsi.

■ Tulkkauksen perusteet

Grundkurs i tolkning

Introduction to Interpreting

Laajuus: 5 op

Koodi: KOT11101

Ajoitus: 1. vsk syksy tai talvi

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija saa selkeän käsityksen tulkin työprofiilista ja työkentästä niin konferenssitulkkaus- kuin asioimis-, neuvottelu- ja oikeustulkkaus-alueella, tuntee tulkkauksen tutkimusalueena ja tutkimuksen keskeiset suuntaukset sekä osaa soveltaa konsekutiivi- ja simultaanitulkkauksen perustekniikoita.

Sisältö: Käsitellään tulkkaustekniikoita, tulkkauksen etiikkaa sekä tulkkausta ammattina ja tutkimusalueena luentojen, havainnollistamisen ja kurssikirjallisuuden avulla. Konsekutiivi- ja simultaanitulkkausharjoituksia, joiden avulla opiskelija oppii eri tulkkausmenetelmien perustekniikat.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti, aktiivinen osallistumien harjoituksiin.

Kirjallisuus:

1. Tolkkunskap. Stockholms universitet. Tolk- och översättarinstitutet (julkaisija) 3. painos. 2008.
2. Vik-Tuovinen, Gun-Viol: *Tolkning på olika nivåer av professionalitet*. 2006. (n. 50 s. opettajan ohjeiden mukaan.)
3. Oittinen, Riitta & Pirjo Mäkinen (toim.): *Alussa oli käänös*. 2001. s. 275–337.
4. Jones, Roderick: *Conference Interpreting Explained*. 1998 tai uudempi.

Arviointi: Tentti 1–5 / hylätty, harjoitukset hyväksytty / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Tulkkauksen perusteet sisältyvät tulkkauksen sivuaineeseen. Kotimaisten kielten kandidaattiohjelman opiskelijat, joilla on sivuaineena tulkkaus, korvaavat ohjelman yhteisiin opintoihin sisältyvän tulkkauksen peruskurssin yhdellä vapaasti valittavalla kurssilla. Kurssi Tulkkauksen perusteet on vapaavalintainen muiden opinto-ohjelmien opiskelijoille. Harjoitukset järjestetään seuraavasti: konsekutiivitulkaus 3 ryhmää à 6 tuntia, simultaanitulkaus 8 ryhmää à 6 tuntia. Opetuskielienä ruotsi ja suomi.

■ Kielisosiologia

Språksociologi

Sociology of language

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI0002

Ajoitus:

Edeltävät opinnot: –

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelma
pääaine suomi toisena kotimaisena kielenä / huvudämnet finska som det andra inhemska språket
2012–2013

Osaamistavoite: Opiskelija tuntee kielisosiologian tieteellisen perustan, sen käsitteitä, tutkimuskysymyksiä ja -menetelmiä, ymmärtää kielen ja paikan, kielen ja yhteiskuntaluokan, kielen ja sukupuolen, kielen ja ajan sekä kielen ja etnisyyden välisiä yhteyksiä sekä tuntee monikielisten yhteiskuntien ja monikulttuurisen viestinnän piirteitä.

Sisältö: Luentoja, aktivoivia keskusteluja kielisosiologiasta kielitieteen alana sekä kielen ja yhteiskunnan alueellisista ja ajallisista yhteyksistä.

Opetus: Luennot 14 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Norrby, Catrin & Gisela Håkansson: Introduktion till sociolingvistik. 2010.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Perusopinnot

■ Kirjalliset ja suulliset taidot I

Skriftlig och muntlig färdighet I

Written and Oral Skills I

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1051

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tuottaa itsenäisesti ja ryhmässä yleiskielisiä eri aihealueisiin liittyviä tekstejä eri tarkoituksiin ja ymmärtää kirjoitustyön prosessimaisuuden, osaa kommunikoida erilaisissa epävirallisissa ja virallisissa viestintätilanteissa, osaa pitää esitelmän sekä osaa analysoida omia ja muiden tuotoksia sekä antaa/ottaa vastaan palautetta. Taitotaso B1 - B2.

Sisältö: Luentoja eri tekstityyppien ja -lajien kirjoittamisesta sekä suullisen viestinnän periaatteista ja käytänteistä. Opiskeluun ja työelämään liittyviä erilaisia kirjoitus- ja puheharjoituksia. Tuotosten analysointia ja palautteen antamista ja vastaanottamista.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 40 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoihin ja harjoituksiin, kirjallinen harjoitustyö, suullinen kuulustelu.

Kirjallisuus:

1. Pääkkönen, Irmeli & Markku Varis: Kriittinen lukutaito. Finn Lectura (opettajan ohjeiden mukaan). 2000.

2. Kankaanpää, Salli & Aino Piehl: Tekstintekijän käsikirja. (opettajan ohjeiden mukaan). 2011.

3. Koskimies, Riitta: Asiantuntijan esiintymistaito. Finn Lectura (opettajan ohjeiden mukaan). 2002.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kirjalliset ja suulliset taidot II

Skriftlig och muntlig färdighet II

Written and Oral Skills II

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1052

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Kirjalliset ja suulliset taidot I

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tuottaa itsenäisesti ja ryhmässä melko vaativiakin eri aihealueisiin ja tarkoituksiin liittyviä tekstejä, hallitsee retoriikan teorian peruskäsitteet ja osaa soveltaa ja analysoida niitä kirjallisissa ja suullisissa teksteissä, on tutustunut tieteellisen kirjoittamisen periaatteisiin, osaa kokous- ja neuvottelutekniikan ja osaa analysoida omia ja muiden tuotoksia sekä antaa/ottaa vastaan palautetta. Taitotaso B2.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia retoriikasta, tiedottamisesta ja esimerkiksi liike-elämän teksteistä sekä kokous- ja neuvottelutekniikasta. Opiskeluun ja työelämään liittyviä erilaisia kirjoitus- ja puheharjoituksia. Tuotosten analysointia ja palautteen antamista ja vastaanottamista. Esseen kirjoittaminen.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoihin ja harjoituksiin. Essee. Suullinen kuulustelu.

Kirjallisuus:

1. Iisa, Katariina, Aino Piehl & Salli Kankaanpää: Tekstintekijän käsikirja (opettajan ohjeiden mukaan). 1997 tai uudempi.

2. Artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.

3. Jattu-Wahlström, Merja & Hilikka Kallio: Neuvottelutaito. 1992.
4. Heiska, Kaarina, Mirja Kontio, Marketta Majapuro & Anja Valtonen: Korkeakouluopiskelijan kokoustaito. 1990.
Arviointi: 1–5 / hylätty.
Pakollisuus: P

■ **Kielioppi ja kielenhuolto I**
Grammatik och språkvård I
Grammar and the use of Finnish I

Laajuus: 5 op
Koodi: KOTI1053
Ajoitus: 1. vsk syksy
Edeltävät opinnot: –
Osaamistavoite: Opiskelija on syventänyt kontrastiivisia tietojaan suomen äänneopista, taivutuksesta ja sananmuodostuksesta sekä kykyään käytännössä soveltaa teoreettisia tietojaan kieliainekseen, myös kielenhuollon näkökulmasta.
Sisältö: Suomen äänneopin, taivutuksen ja sananmuodostuksen keskeisiä kysymyksiä käsittelevät luennot, joissa painopiste on ruotsinkielisille opiskelijoille ongelmia aiheuttavissa kielen piirteissä. Luokkaharjoituksia.
Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 14 tuntia.
Suoritustapa: Kirjallinen kuulustelu kurssin aikana.
Kirjallisuus:
1. Ingo, Rune: Suomen kieli vieraan silmin. 2000. s. 7–169 tai Ingo, Rune: Finska som andraspråk. 2004. s. 7–158.
2. Kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan.
Arviointi: 1–5 / hylätty.
Pakollisuus: P

■ **Kääntäminen suomesta äidinkieleen**
Översättning från finska till modersmålet
Translation from Finnish to Swedish

Laajuus: 5 op
Koodi: KOTI1054
Ajoitus: 1. vsk syksy ja kevät
Edeltävät opinnot: –
Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt kykyään kääntää ja kontrastiivisesti analysoida tekstejä yleisistä ja ajankohtaisista aiheista sekä myös erikoisaloihin liittyviä tekstejä. Opiskelija osaa käyttää kääntäjän tarvitsemia apuvälineitä.
Sisältö: Kirjallisia ja suullisia käännoharjoituksia suomesta ruotsiin. Kotitehtäviä.
Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.
Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen harjoituksiin.
Arviointi: 1–5 / hylätty.
Pakollisuus: P

■ Johdatus suomalaiseen nykykirjallisuuteen

Introduktion till modern finsk litteratur

Introduction to Finnish Modern Literature

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1055

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on perehtynyt suomalaisen nykykirjallisuuden virtauksiin ja keskeisten suomalaisten kirjailijoiden tuotantoon sekä osaa analysoida kirjallisuutta alan keskeisiä käsitteitä käyttäen.

Sisältö: Katsaus suomalaiseen nykykirjallisuuteen. Kaunokirjallisten tekstien analysointia ja niistä keskustelua. Luettujen teosten kirjallinen analyysi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen opetukseen, suulliset ja kirjalliset raportit.

Kirjallisuus:

1. Lassila, Pertti (toim.): Suomen kirjallisuushistoria 3. Rintamakirjeistä tietoverkkoihin. 1999. s. 68–300.

2. Tarkka, Pekka: Suomalaisia nykykirjailijoita. 1990 tai uudempi.

3. Kaunokirjallisuutta, neljä teosta (äidinkieleltään ruotsinkieliset opiskelijat) tai viisi teosta (äidinkieleltään suomenkieliset opiskelijat) suosituslistalta.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Vapaavalintainen pääaine ruotsin opiskelijoille.

Aineopinnot

■ Kääntäminen äidinkielestä suomeen

Översättning från modersmålet till finska
Translation from Swedish to Finnish

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2051

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Kääntäminen suomesta äidinkieleen

Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt kykyään kääntää ja kontrastiivisesti analysoida tekstejä yleisistä ja ajankohtaisista aiheista sekä myös erikoisaloihin liittyviä tekstejä. Opiskelija osaa käyttää kääntäjän tarvitsemia apuvälineitä.

Sisältö: Kirjallisia ja suullisia käännoharjoituksia ruotsista suomeen. Kotitehtäviä.

Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Osallistuminen harjoituksiin. Mikäli suoritus hylätään, opiskelija saa mahdollisuuden parantaa käännoistään, minkä jälkeen hän jättää sen uudelleen arvioitavaksi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kielioppi ja kielenhuolto II

Grammatik och språkvård II
Grammar and the use of Finnish II

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2052

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt kykyään kontrastiivisesti analysoida suomen kielen syntaktisia erityispiirteitä, myös tekstuaalisesta ja pragmaattisesta näkökulmasta.

Sisältö: Luentoja suomen lause- ja lausekerakenteen erityispiirteistä, lausetyypeistä sekä lausemaisuuksien käytöstä. Harjoituksia.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 14 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen kuulustelu kurssin aikana.

Kirjallisuus: Ingo, Rune: Suomen kieli vieraan silmin. 2000. s. 170–315 tai Ingo, Rune: Finska som andraspråk. 2004. s. 159–286.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kääntäminen suomesta ruotsiin ja ruotsista suomeen

Översättning från finska till svenska och från svenska till finska
Translation from Finnish to Swedish and from Swedish to Finnish

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2053

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Kääntäminen suomesta äidinkieleen, Kääntäminen äidinkielestä suomeen

Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt taitoaan analysoida, ymmärtää ja tyyllillisesti moitteettomalla tavalla kääntää suhteellisen vaativia erikoisalojen tekstejä suomesta ruotsiin ja ruotsista suomeen.

Sisältö: Kirjallisia ja suullisia käännösharjoituksia suomesta ruotsiin ja ruotsista suomeen. Kotitehtäviä. Jokainen osanottaja tekee lisäksi itsenäisesti lyhyehkön käännöstehtävän kumpaankin suuntaan kuvitteelliselle toimeksiantajalle ja jättää käännöksen ohjaajalle/toimeksiantajalle. Työ käsitellään ryhmässä.

Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Osallistuminen harjoituksiin. Mikäli henkilökohtainen käännöstehtävä hylätään, opiskelija saa mahdollisuuden parantaa käännöstään, minkä jälkeen hän jättää sen uudelleen arvioitavaksi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kotimaiset kielet yhteiskunnan kielinä

De inhemska språken som samhällets språk

The National Languages and Society

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2054

Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: Perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella yhteiskunnan kielen ilmiöitä kielipolitiikan ja kielensuunnittelun kannalta ja kertoa kotimaisten kielten asemasta nykypäivän yhteiskunnassa ja kielten käytöstä sekä kotimaassa että pohjoismaisessa ja eurooppalaisessa toiminnassa. Opiskelija osaa analysoida kriittisesti eri tapoja toteuttaa kielellisiä käytänteitä yhteiskunnassa, työelämässä ja ihmisten arjessa.

Sisältö: Opiskelija perehtyy luentojen, kirjallisuuden ja kollokvioityöskentelyn avulla kotimaisten kielten asemaan yhteiskunnassa. Opiskelija analysoi ryhmätyönä rajatun kotimaisten kielten käyttöön liittyvän ilmiön. Oppimispäiväkirja sekä ryhmätyön suullinen ja kirjallinen esittely.

Opetus: Kontaktiopetus 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen kontaktiopetukseen, hyväksytyt oppimispäiväkirja ja ryhmätyö.

Kirjallisuus:

1. Lappalainen, Hanna, Marja-Leena Sorjonen & Maria Vilkuna (toim.): *Kielellä on merkitystä. Näkökulmia kielipolitiikkaan*. 2010.

2. *Suomen kielen tulevaisuus. Kielipoliittinen toimintaohjelma*. 2009.

3. Tandefelt, Marika: *Tänk om ...Svenska språknämndens förslag till handlingsprogram för svenskan i Finland*. 2003.

4. *Handlingsprogram för ett Finland med två levande nationalspråk*. 2011. Saatavana: http://ft.huset.fi/Site/Widget/Editor/137/files/Ft_Handlingsprogram_SVE.pdf

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Semantiikka ja pragmatiikka

Semantics and pragmatics

Laajuus: 5 op

Koodi: VINE1005

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija ymmärtää, miten erilaisten kielellisten ilmausten (sanojen, lauseiden ja tekstien) merkitykset muodostuvat, ymmärtää, miten käyttöyhteys vaikuttaa

kielellisten ilmausten merkityksiin ja hallitsee semantiikan (sana- ja lausesemantiikan) sekä pragmatiikan peruskäsitteet.

Sisältö: Luentoja sanasemantiikasta (esim. synonymia, homonymia, polysemia), lausesemantiikasta (esim. modaalisuus ja puhefunktiot) ja pragmatiikasta (esim. puheaktit, kohteliaisuus).

Opetus: Luennot 30 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Kuiri, Kaija: Semantiikan peruskurssi. Luennot ja harjoitukset. 2004 tai uudempi.

2. Yule, George: Pragmatics. 1996 tai uudempi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Suomen kielen vaihtelu

Variation in Finnish

Laajuus: 5 op

Koodi: VINE1007

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija osaa kuvata murteen- ja variaation tutkimuksen keskeisimmät menetelmät ja suhteuttaa niitä toisiinsa, määritellä alan tärkeimmät käsitteet, tunnistaa suomen kielen alueellisen vaihtelun kannalta keskeisimmät murrealueet ja kielelliset piirteet, selittää, miten murteet ovat muuttuneet sekä kertoa joitakin esimerkkejä siitä, miten sosiaalinen ja tilanteinen vaihtelu suomen kielessä ilmenee.

Sisältö: Luentoja murteen- ja variaation tutkimuksen teoreettisista lähtökohdista ja menetelmistä, suomen kielen murrealueista ja keskeisimmistä murrepiirteistä, murteiden muuttumisesta ja nykytilasta, suomen kielen sosiaalisesta ja tilanteisesta vaihtelusta.

Opetus: Luennot 24 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Juusela, Kaisu & Katariina Nisula (toim.): Helsinki kieliyhteisönä. 2006. s. 13–99, 223–298, 318–335.

2. Lehikoinen, Laila: Suomea ennen ja nyt. 1995 tai uudempi. s. 90–176.

3. Lönnroth, Harry (toim.): Tampere kieliyhteisönä. 2009. s. 13–83.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Tieteellinen kirjoittaminen ja johdatus kandidaatintutkielman laatimiseen

Vetenskapligt skrivande och introduktion i utarbetande av kandidatavhandlingen

Academic Writing and Introduction to the B.A. Thesis

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2055

Ajoitus: 2. vsk kevät ja 3. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija hahmottaa tieteellisen tutkimuksen vaiheet, ymmärtää ja osaa soveltaa tieteellistä argumentointia ja yleisiä tieteellisen kirjoittamisen periaatteita.

Sisältö: Opiskelija perehtyy tutkimusprosessiin ja yleisiin tieteellisen kirjoittamisen vaiheisiin. Opiskelija tutustuu oman tieteenalansa metodologiaan ja tutkimuksiin. Opiskelija perehtyy tieteellisen tekstin rakenteeseen ja tieteellisen tekstin laadintaan liittyviin ohjeisiin, erityisesti Vaasan

yliopiston humanistisen alan kirjoitusohjeisiin, joita hän soveltaa omassa kandidaatin tutkielmassaan. Opettajan ohjaama kieliklinikka.

Opetus: Kontaktiopetus 28 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen kontaktiopetukseen ja perehtyminen kurssikirjallisuuteen ennen syksyn osioita.

Kirjallisuus:

1. Hirsjärvi, Sirkka, Pirkko Remes & Paula Sajavaara: Tutki ja kirjoita. 2009. Soveltuvin osin, noin. 150 s.

2. Kniivilä, Sonja, Sari Lindblom-Ylänne & Anne Mäntynen: Tiede ja teksti. Tehoa ja taitoa tutkielman kirjoittamiseen. 2007. Soveltuvin osin, noin 100 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Seminaari ja kandidaatintutkielma

Kandidatseminarium och avhandling

B.A. Thesis Seminar

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI2100

Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: Pääaineen perusopinnot ja opintojakson Tieteellinen kirjoittaminen ja johdatus kandidaatin tutkielman laatimiseen luennot. Osallistuminen kirjaston järjestämään tiedonhakukoulutukseen (Tiedonhakutaidot II) kurssin alussa. Todistus on esitettävä kurssin aikana. Osaamistavoite: Opiskelija osaa ohjaajan ohjauksessa suunnitella empiirisen tutkimuksen, kerätä tutkimusaineiston ja analysoida sen valitsemiaan menetelmiä käyttäen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti sekä tulkita tuloksiaan relevanttiin kirjallisuuteen tukeutuen, osaa esitellä tutkimuksensa 20–30-sivuisen, tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan kandidaatintutkielman muodossa ja osaa tarkastella kriittisesti omaansa ja muiden tutkielmia seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Opiskelija esittelee rajatun tutkimusongelman sekä analysoi ja käsittelee sitä soveltamalla tutkimusalueen kirjallisuutta. Kandidaatintutkielma laaditaan ja opionoidaan tieteellisten käytänteiden mukaisesti.

Opetus: Luennot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoilla ja seminaaritapaamisissa sekä hyväksytyt kandidaatintutkielma (n. 20 sivua).

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Samanaikaisesti opiskelija suorittaa kurssin Tieteellinen kirjoittaminen ja johdatus kandidaatin tutkielman laatimiseen. Kandidaatintutkielman jälkeen opiskelija kirjoittaa kypsyysnäytteen.

■ Kypsyysnäyte

Mognadsprov

B.A. Essay Exam

Laajuus: 0 op

Koodi: KNAY2002

Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kandidaatin tutkintoa varten kirjoitettavassa kypsyysnäytteessä opiskelijan tulee osoittaa perehtyneisyyttä kandidaatintutkielman alaan sekä äidinkieleen (suomi tai ruotsi) taitoa.

Sisältö: Kypsyysnäytteen pituus on käsin kirjoitettuna noin yksi konseptiarkki (neljä sivua, noin 500 sanaa). Kirjoitelma on esseetyyppinen, tutkielman aihepiiriin liittyvästä aiheesta kirjoitettu, analyttinen ja ehyt kokonaisuus, jossa opiskelija esittelee ja analysoi tutkimuksensa aineistoa, tutkimusmenetelmiä tai tuloksia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Katso tarkemmat tiedot opinto-oppaan kohdista Kandidaatin tutkinnon kypsyysnäyte/
Mognadsprov för kandidatexamen sekä Kypsyysnäytteen kirjoittaminen ja sen hyväksyminen/
Skrivande och godkännande av mognadsprov.

Yleisopinnot

■ Johdatus yliopisto-opiskeluun

Introduction to Academic Studies

Laajuus: 2 op

Koodi: OPIS0007

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opintojakson tavoitteena on taata opiskelijan opintojen sujuva käynnistyminen sekä opiskelijan integroituminen tiedekuntaan. Opiskelija saa valmiudet opintojensa suunnitteluun sekä alustavat valmiudet sivuaineen/sivuaineiden valintaan.

Sisältö: Opintojakson aikana opiskelija tutustuu pääainelaitokseensa ja tieteenalaansa, tiedekunnan opetus- ja ohjauskäytäntöihin, yliopisto-opiskeluun sekä opiskeluympäristöönsä.

Opetus: Luentoja 10 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen yliopiston, tiedekunnan ja pääaineen järjestämiin orientointipäivien ohjelmaan sekä oppimispäiväkirjan (noin 5–10 sivua) laatiminen.

Kirjallisuus: Opinto-opas, yleisopas, sivuaineopas ja tiedekunnan www-sivut sekä Opi oppimaan -sivusto (www.uwasa.fi/opiskelu).

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Opintopäällikkö.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Katso <http://www.uwasa.fi/kieletjaviestinta/opiskelu/uudet/johdatus/>.

■ Henkilökohtainen opintosuunnitelma I (HOPS I)

Personal Study Plan I

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0001

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa muodostaa kokonaiskuvan humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon rakenteeseen kuuluvista opinnoista sekä tehdä yhteenvedon omien opintojen etenemisjärjestyksestä kandidaattiohjelmassa.

Sisältö: Opiskelija laatii kandidaattiopintojen henkilökohtaisen opintosuunnitelman yhdessä pääaineen HOPS-vastaavan kanssa.

Opetus: Itsenäinen työskentely.

Kirjallisuus: Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon opinto-opas.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: HOPS-vastaavat.

Pakollisuus: P

■ Henkilökohtainen opintosuunnitelma II (HOPS II)

Personal Study Plan II

Laajuus: 2 op

Koodi: OPIS

Ajoitus: 2. vsk kevät / 3. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa esittää oman kandidaattiohjelman rakenteen. Opiskelija osaa ver-

rata eri maisteri(koulutus)ohjelmien opintopolkuja sekä osaa hakea tämän pohjalta itselleen sopivaan maisteri(koulutus)ohjelmaan.

Sisältö: Opiskelija laatii henkilökohtaisen opintosuunnitelman kandidaatin tutkinnon loppuun suorittamiseksi. Opiskelija tutustuu maisteri(koulutus)ohjelmiin ja eri ohjelmien opintopolkuihin. Opiskelija saa valmiudet maisteri(koulutus)ohjelman valitsemiseen.

Opetus: Itsenäinen työskentely.

Kirjallisuus: Filosofian maisterin tutkinnon opinto-opas.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuopettaja: Opintopäällikkö ja amanuenssit.

Pakollisuus: P

■ Tiedonhankintataidot I

Information Literacy Skills 1

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0002

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija käyttää suomalaisia kirjasto- ja tietopalveluja tehokkaasti, soveltaa erilaisia hakutekniikoita monipuolisesti ja käyttää tietoa eettisesti.

Sisältö: Tiedonhankinnan yleiset periaatteet, tiedonhaun perustekniikat, opiskelussa tarvittavat keskeiset tiedonlähteet ja kirjastopalvelut, tiedon eettisen käytön perusteet.

Opetus: Pakolliset työpajat 4 h, verkko-opinnot.

Suoritustapa: Harjoitustehtävät ja monivalintatentti.

Kirjallisuus: Saatavilla www.tritonia.fi/koulutus/tiedonhaku1/ ja Moodlessa.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuopettaja: Kirjastonhoitaja Raija Löytölä, Tritonia.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Järjestetään sekä suomen- että ruotsinkielisenä. Riittävät tiedonhakutaidot omaava opiskelija voi osallistua kokeeseen, jonka hyväksytty suorittaminen korvaa koko Tiedonhankintataidot 1 -opintojakson.

■ Tiedonhankintataidot II

Information Literacy Skills I1

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0004

Ajoitus: Suoritetaan samanaikaisesti kandidaattiseminaarin kanssa.

Edeltävät opinnot: Pääaineen perus- ja aineopinnot, OPIS0002 Tiedonhankintataidot 1.

Osaamistavoite: Opiskelija hakee tieteellistä tietoa kansainvälisistä tietokannoista edistyneitä tiedonhakutekniikoita käyttäen ja analysoi hakutuloksia kriittisesti.

Sisältö: Systemaattinen tiedonhankinta, hakustrategian suunnittelu edistyneitä tiedonhakutekniikoita käyttäen, perehtyminen oman tieteenalan tiedonlähteisiin ja viittauskäytäntöihin, tiedonlähteiden kriittinen arviointi.

Opetus: Pakollinen johdantoluento 2 h, verkko-opinnot.

Suoritustapa: Harjoitustehtävät ja monivalintatentti.

Kirjallisuus: Kunkin pääaineen oppimateriaali on saatavilla Moodlessa.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuopettaja: Kirjastonhoitaja Raija Löytölä, Tritonia.

Pakollisuus: P

■ Johdatus liiketoimintaosaamiseen
Introduction to Business

Laajuus: 5 op

Koodi: LIIK1200

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija tunnistaa liiketoimintaosaamisen peruskäsitteet johtamisessa, laskentatoimessa ja markkinoinnissa. Opiskelija osaa arvioida käsitteiden merkitystä ja suhteuttaa oppimaansa työelämään.

Sisältö: Kurssi johdattaa opiskelijan liiketoimintaosaamisen eri osa-alueisiin. Kurssilla käsitellään yrityksen toiminnan organisoimista ja johtamista sekä ihmisten johtamista. Opiskelija tutustuu pääpiirteittäin ulkoiseen ja sisäiseen laskentatoimeen. Markkinoinnissa tarkastellaan peruskilpailukeinoja ja kuluttajan ostokäyttäytymistä.

Opetus: Luennot, itsenäiset tehtävät ja ryhmätyöskentely.

Suoritustapa: Tentti ja tehtävät. Kurssi edellyttää osallistumista luennoille sekä ryhmätyöskentelyyn.

Kirjallisuus:

1. Viitala: Liiketoimintaosaaminen: Menestyvän yritystoiminnan perusta. 2006.

Täydentävä oheiskirjallisuus luennoitsijan ilmoittamin osin:

2. Vanhala, Laukkanen & Koskinen: Liiketoiminta ja johtaminen. 1997 tai uudempi.

3. Jormakka, Koivusalo, Lappalainen & Niskanen: Laskentatoimi. 2009.

4. Kotler: Marketing Management. 2000 tai uudempi. Soveltuvin osin.

5. Lahtinen & Isoviita: Markkinoinnin perusteet. 2004 tai uudempi.

6. Luentomateriaalit.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Vastuopettaja: Hellevi Lampimäki/johtaminen, Maijastiina Jokitalo/markkinointi, Sirpa Kotamäki/laskentatoimi.

Pakollisuus: P

■ Tietokone työvälineenä
Using Computers

Laajuus: 3 op

Koodi: TITE1022

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Sisältö: Pakollinen opintojakson johdantoluento (2 h). Opintojakso koostuu neljästä osiosta: verkkoympäristö (TITE1023/0,5 op), tekstinkäsittely (TITE1024/1 op), taulukkolaskenta (TITE1025/1 op) ja esitysgrafiikka (TITE1026/0,5 op). Opetellaan perusvalmiudet käyttää yliopiston tietokoneita sekä tutustutaan tavallisimpiin työkaluohjelmiin.

Suoritustapa: Pakollinen johdantoluento sekä suorittamalla verkkoympäristö, tekstinkäsittely, taulukkolaskenta ja esitysgrafiikka -osiot.

Arviointi: Asteikolla 1–5 tai hylätty. Muodostuu osiensa arvosanoista: verkkoympäristö: hyväksytty – hylätty, tekstinkäsittely: 50 % arvosanasta, taulukkolaskenta: 50 % arvosanasta, esitysgrafiikka: hyväksytty – hylätty.

Vastuopettaja: Hannu K. Niinimäki (tieto- ja tietoliikennetekniikan yksikkö)

Pakollisuus: P

Verkkoympäristö (Tietokone työvälineenä -osio)
Computer Networks (Using Computers)

Laajuus: 0,5 op

Koodi: TITE1023

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa hyödyntää yliopiston tietokoneverkkoympäristöä opiskelussaan.

Sisältö: Tietoliikenneverkon ja siihen liittyvien ohjelmistojen käyttö, www-sivun teko.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 4 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Harjoitustyö.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: Hyväksytty/hylätty.

Tekstinkäsittely (Tietokone työvälineenä -osio)
Word Processing (Using Computers)

Laajuus: 1 op

Koodi: TITE1024

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa käyttää tekstinkäsittelyohjelmaa tekstidokumenttien tuottamiseen ja osaa toteuttaa tavanomaisimmat muotoilut.

Sisältö: Tekstinkäsittelyohjelman käyttö. Dokumentin luonti ja hallinta. Dokumentin ja tekstin muotoilu tyylejä käyttäen, tunnisteet, viitteet, numerointi, sisällysluettelo.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 6 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Taulukkolaskenta (Tietokone työvälineenä -osio)
Using Spreadsheets (Using Computers)

Laajuus: 1 op

Koodi: TITE1025

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa käyttää taulukkolaskentaohjelmaa pienten yksinkertaisten taulukkosovellusten luontiin.

Sisältö: Taulukkolaskentaohjelman toimintaperiaate. Taulukon luonti ja muotoilu, solujen sisällöt, laskukaavat, suhteelliset ja absoluuttiset soluviittaukset, funktiot, kaavion piirtäminen.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen opetukseen: luento 2 h ja harjoitukset 6 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Esitysgrafiikka (Tietokone työvälineenä -osio)
Presentation Graphics (Using Computers)

Laajuus: 0,5 op

Koodi: TITE1026

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa tuottaa pienimuotoisen erilaisia muotoiluja ja tehokeinoja hyödyntävän esitysgrafiikkadokumentin.

Sisältö: Esityspohjan luonti ja muotoilujen määrittely, esityksen sisällön lisääminen, erilaiset elementit (tekstit, luettelot, taulukot, kaaviot, kuvat) ja tehokeinot.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 4 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työväliseen -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Harjoitustyö.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: Hyväksytty/hylätty.

■ Itsetuntemus ja urasuunnittelu

Self-Knowledge and Career Planning

Laajuus: 2 op

Koodi: OPIS0028

Ajoitus: Suositellaan ensimmäisen vuosikurssin opiskelijoille.

Edeltävät opinnot: –

Tavoite: Kurssilla tarkastellaan huminstien uraan liittyviä erilaisia näkökulmia. Opintojakson jälkeen opiskelija osaa soveltaa niitä oman uransa suunnitteluun.

Sisältö: Opintojaksolla käsitellään uraan liittyviä teemoja sekä perehdytään työelämätaitoihin ja itsetuntemukseen. Kurssin päätteeksi tehdään omaan uraan liittyvä toimintasuunnitelma.

Opetus: Luennot 10 tuntia.

Suoritustapa: Läsnäolo luennoilla ja kirjallinen tehtävä.

Kirjallisuus: Jaetaan luennoilla.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Uraohjaaja Sunna Vainioma.

Pakollisuus: VV

■ Luottamustehtävät

Position of Trust

Laajuus: 1–4 op

Koodi: OPIS0029

Sisältö: Opiskelijalle myönnetään aktiivisesta toiminnasta yliopiston hallituksen, tiedekuntaneuvoston tms. jäsenenä 1–2 opintopistettä sekä ylioppilaskunnan, edustajiston, ainejärjestön tai valtakunnallisen opiskelijajärjestön hallituksen jäsenenä toimimisesta 1–4 opintopistettä. Edellytyksenä opintopisteiden myöntämiselle on, että opiskelija kirjoittaa raportin toiminnastaan:

1. Missä luottamuselimessä opiskelija on toiminut, kuinka kauan ja kuinka aktiivisesti?
2. Mitä opiskelija katsoo oppineensa luottamustehtävistä (vuorovaikutustaidot, kokoustekniikka, ryhmässä toimiminen, yhteistyötaidot sekä johtamisvalmiudet)?
3. Miten opiskelija voi hyödyntää kokemustaan jatkossa? Miten asioiden valmistelua tulisi opiskelijan mielestä kehittää?

Suoritustapa: Raportti ja todistus toiminnasta jätetään oman koulutusalan opintopäällikölle. Opintopäällikkö hyväksyy raportin ja määrittelee myönnettävien opintopisteiden määrän.

Pakollisuus: VV

Lisätiedot: Opintojakso voidaan sisällyttää joko kandidaatti- tai maisteriopintojen vapaasti valittaviin opintoihin.

Ruotsi äidinkielenä -sivuaineopinnot

■ Viestinnän perusteet

Grunderna i kommunikation

Basic Communication Skills

Laajuus: 5 op

Koodi: KRUO7112

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee vapaamuotoiset ja viralliset puhetilanteet sekä osaa tunnistaa, analysoida ja tuottaa eri tekstilajeja edustavia virallisia ja epävirallisia tekstejä. Opiskelija hallitsee fonetiikan keskeiset käsitteet ja osaa tunnistaa suomenruotsalaisen ja ruotsinruotsalaisen ääntämyksen eroja.

Sisältö: Suulliset harjoitukset, joihin kuuluu keskusteluja, esitelmää, puheita, esittelyjä, argumentointia, työpaikkahaastatteluja ja kokouksia. Kirjalliset harjoitukset, joihin kuuluu tiivistelmiä, raportteja, arvosteluja, pöytäkirjoja, yleisönosastokirjoituksia ja työhakemuksia. Ruotsin kielen fonetiikan perusteet.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 40 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen harjoituksiin. Kirjallinen raportti. Fonetiikan kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Backlund, Britt: *Inte bara ord*. 2006.

2. Gärding, Eva & Olle Kjellin: *Vårt tal*. 1998.

3. Reuter, Mikael: *Finlandssvenskt uttal. I: Språkbruk och språkvård*. 1977. s. 19-45 tai vastaavat

4. Lindstedt, Inger: *Textens hantverk*. 2002.

5. Svenska skrivregler: *Svenska språknämnden*. 2. uppl. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Pohjoismainen kulttuuri

Kultur i Norden

Culture in Scandinavia

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1005

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija tuntee Pohjoismaisten kielten yksikön opiskelukäytänteet, kehittää verkko-opiskeluvalmiuksiaan ja informaatiolukutaitoaan, osaa tunnistaa ja analysoida pohjoismaisia piirteitä suomalaisessa yhteiskunnassa sekä osaa tunnistaa ja analysoida eroja ja yhtäläisyyksiä Pohjoismaiden välillä.

Sisältö: Luentoja opiskelusta Pohjoismaisten kielten yksikössä. Katsaus pohjoismaiseen kulttuuriin (kirjallisuus, musiikki, teatteri, elokuva, tiedotusvälineet) sekä ruotsalaisen ja suomalaisen liikekulttuurin välisiin eroihin ja yhtäläisyyksiin. Ryhmätö pohjoismaisista piirteistä suomalaisessa yhteiskunnassa. Vierailuluentoja.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, henkilökohtainen opintosuunnitelma (HOPS), kirjallinen raportti.

Kirjallisuus:

1. Opetusmoniste *Kultur i Norden*.

2. Ekwall, Anita & Svenolof Karlsson: *Mötet*. 1999 tai muuta pohjoismaista materiaalia.

Arviointi: 1–5 / hylätty.
Pakollisuus: P

■ Äidinkielen kielioppi
Modersmålets grammatik
Swedish Grammar for Native Speakers

Laajuus: 5 op
Koodi: KOT11006

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee perinteisen kieliopin käsitteistön ja terminologian sekä ruotsin kielen kieliopilliset ja sanastolliset perusrakenteet, hallitsee ruotsin kielen tärkeimmät sananmuodostusperiaatteet sekä osaa soveltaa taitojaan autenttisen tekstin analysoinnissa.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia ruotsin kielen rakenteesta, kieliopin käsitteistä ja sananmuodostusperiaatteista. Sananmuodostusharjoituksia. Autenttisen aineiston kieliopillista analysointia.

Opetus: Luennot, harjoitukset ja keskustelut 26 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2010.

2. Josefsson, Gunlög: Ord. 2005.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kielioppi ja kielenhuolto
Språkriktighet och språkvård
Swedish grammar and language planning

Laajuus: 5 op
Koodi: KOT11007

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee ruotsin kirjakielen säännöt ja tavallisimmat poikkeukset ja osaa etsiä tietoa eri lähteistä käsiteltäessä ajankohtaisia oikeakielisyyskysymyksiä sekä osaa määritellä tyylintutkimuksen peruskäsitteet.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia kielenkäytöstä, kielenhuollosta ja kielisuunnittelusta. Kurssilla keskitytään pääasiassa yleiskielen funktionaaliseen näkökulmasta, katsauksia osin myös ammattikieliin. Tyylintutkimuksen peruskäsitteitä.

Opetus: Luennot, harjoitukset ja keskustelut 24 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Laurén, Christer: Normer för finlandssvenskan. 1985.

2. Hällström-Reijonen, Charlotta af & Mikael Reuter: Finlandssvensk ordbok. 2008.

3. Språkriktighetsboken. 2005.

4. Cassierer, Peter: Stil, stilistik och stilanalys. 2003.

5. Yksi Språktidningen-aikakauslehden numero, yksi Språkbruk-aikakauslehden numero sekä artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Ruotsalainen nykykirjallisuus I

Modern svensk litteratur I

Modern Swedish Literature I

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1003

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvata ruotsalaisen nykykirjallisuuden keskeisiä teoksia ja virtauksia sekä laatia itsenäisesti ruotsinkielisiä kirjallisuusanalyyskejä alan keskeisiä käsitteitä käyttäen.

Sisältö: Katsaus suomenruotsalaiseen ja ruotsinruotsalaiseen nykykirjallisuuteen. Kaunokirjallisten tekstien analysointia ja keskustelua teksteistä. Kirjallinen analyysi neljästä (ruotsinkieliset opiskelijat) tai kolmesta (opiskelijat, joiden äidinkieli suomi tai jokin muu kieli) romaanista.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoille ja harjoituksiin. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Holmberg-Olsson, Claes-Göran: Epikanalys. 1999.

2. Neljä (4) 122ruotsinkielistä kaunokirjallista teosta

3. Opetusmoniste Modern svensk litteratur 1.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P